

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
Indirizzo
telefono
Mail
Sito web
Nazionalità
Data di nascita

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1	• 03/04/2013	Laurea magistrale in Scienze Linguistiche e Letterature Straniere
2	• Votazione • Istituto accademico • Indirizzo di studio	110 e lode/110 Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano Indirizzo linguistico (lingua francese 4 anni, inglese 4 anni, tedesco 3 anni, spagnolo 2 anni) Teatro contemporaneo francese
3	• Tesi di laurea • 2023 dicembre	Certificazione linguistica SORBONNE SELFEE – C3
4	• 2021 giugno	Certificazione linguistica DALF C2
5	• 2017 settembre	Workshop teatrale con Marcello Magni su <i>La verità in scena</i> Workshop teatrale con Andrea Collavino su <i>Zio Vanja</i> di Chechov
6	• 2017 luglio e ottobre	Workshop teatrale in inglese con Michael Rodgers (metodo Sanislavski)
7	• 2016	Segue i tre giorni di conferenza/formazione in lingua francese <i>Les Murs qui parlent</i> al Théâtre Bouffes du Nord di Parigi diretti da Peter Brook
8	• 2016	Due laboratori di formazione al Teatro Franco Parenti di Milano diretti da Andrée Ruth Shammah: <i>Impressioni di follia e di realtà</i> ; <i>Teatro en plein air</i>
9	• 2007	Formation à la Comédie Musicale Projet “Cry Baby” finanziato da Pole Emploi ANPE Parigi-Francia
10	• Dal 2000	Stages di teatro, teatro-danza e voce in Italia e in Francia con Andrea Collavino, Michael Rodgers, Andrée Ruth Shammah, Marcello Magni, Patrice Douchet, Claire Heggen, Julie Ann Stanzak, Danio Manfredini, Moni Ovadia, Roberto Anglisani, Serena Sinigaglia, Monica Francia, Nicole Mossoux, Corrado D'Elia, Kwon No-Yon, Paolo Sala...
11	• 2000 - 2002	Scuola Internazionale di Teatro (Milano) metodo Jacques Lecoq con Kunaki Ida www.scuolarsenale.it
12	• 1997 - 2005	The Rose School of Dancing and Movement (Como): freejazz, funky, tip tap www.therosedance.it
13	• 1996 - 1999	Corso triennale di teatro con il Città Murata (Como) www.cittamurata.it

ESPERIENZA LAVORATIVA

PUBBLICAZIONI – AUTRICE

- 14 • 2016 *Ce que lire veut dire* all'interno della raccolta degli atti *Jean tardieu et la langue en question* ed. Sedizioni 2016. ISBN 978-88-89484-28-7
- 15 • 2013 *Il lavoro drammaturgico di Joël Pommerat: le théâtre tout public 2004-2011* edito da EDUCatt 2013. ISBN 978-88-6780-044-5

SPETTACOLI E SEMINARI– ATTRICE E DOCENTE

2025

- 16 • In corso
- Dal 2021 **attrice** in *Naso d'Argento; Le Streghe; Le Nid; Valentina vuole;* produzioni Accademia Perduta Romagna Teatri – Progetto g.g.
 - **Responsabile del Concours Viens jouer du Beaumarchais à l'Institut** in collaborazione con Institut Français Milan, rivolto a tutte le scuole superiori di II grado della Lombardia.
 - **Attrice** nel nuovo spettacolo *Rosaluna e i lupi* della Compagnia Progetto gg, produzione Accademia Perduta Romagna Teatri.
 - Dal 2024 **Docente di teatro** in lingua francese (corso adulti e corso bambini) per Institut Français Milan
 - Docente laboratorio Public Speaking Istituto Orsoline Como a.s. 2025/26
- 17 • Primavera 2025 Responsabile, con il professor Vago Davide, del PCTO *La poésie a lieu* in collaborazione con Institut Français Milano e Università di Brescia, rivolto alle scuole secondarie di 2° della provincia di Brescia per l'a.s. 2024/25.
- 18 • a.s. 2024/25 Docente Lettura espressiva c/o IC Cantello (Va); **docente teatro e inglese Scuola Infanzia Castelnuovo (Co)**; docente Public Speaking Istituto Superiore Orsoline Como; docente lettura espressiva IC Vedano Olona (Va); docente lettura espressiva IC Almenno San Salvatore (Bg)

2024

- 19 • Ott./Dic. 2024 Responsabile **corso di formazione teatrale per docenti** e gestione Concorso *Viens jouer du Ionesco à l'Institut* c/o **Institut Français Milano**
- 20 • Ottobre 2024 **Lettrice** nella conferenza *Ionesco: la leçon de français de dérision* del Prof. Olivier Béguin c/o Institut Français Milano
- 21 • Settembre 2024 Conduce il seminario *On joue au français!* per CLE-International, Institut Français e Università Cattolica all'interno delle *Journées Pédagogiques Pour l'Enseignement du Français* Milano 2024
- 22 • Giugno 2024 IC Condove (To): **corso teatro** in francese per progetto con fondi europei “Alla scoperta del francese verso la secondaria e oltre”
- 23 • Febbraio 2024 **Corso di formazione di teatro** in lingua per docenti di lingua francese all'interno del progetto *1, 2, 3... parlons français*, per conto di Institut Français Milano
- 24 • a.s. 2023/24 **Laboratori di teatro, inglese, francese e public speaking c/o: scuola infanzia Castelnuovo Bozzente (Co)**; IC Faloppio (Co); IC Almenno San Salvatore (Bg); Istituto Marcelline Tommaseo (Mi); IC Vedano Olona (Va); Liceo Orsoline (Co); scuola primaria Mezzani, San Leonardo e infanzia Mazzarello (Parma);

2023

- 25 • Giugno-Dicem. **Regia e interpretazione** in *Phèdre* (Racine) per *Festa della Letteratura francese 2023*. Università Cattolica di Milano. Work in progress.
- 26 • Ott.-Dic. **Corso di formazione teatrale** per docenti e gestione Concorso *Viens jouer du Feydeau à l'Institut* c/o **Institut Français Milano**
- 27 • Marzo **Lettrice** per seminario *Lire Proust, écrire la vie*. Università Cattolica di Brescia
- 28 • a.s. 2022/23 **Laboratori di teatro/lingua inglese/public speaking/lettura espressiva/lingua francese c/o: Scuola Infanzia Castelnuovo Bozzente (Co)**, IC Faloppio (Co); IC Vedano Olona scuola secondaria e primaria (Va), Istituto di Cultura e Lingue Marcelline (Mi), Istituto Scuola

Superiore Orsoline (Co), Scuola Materna (Parma)

2022

- 29 • Ottob.-Dicem. **Corso di formazione teatrale** per docenti e gestione Concorso *Viens jouer du Molière à l'Institut* c/o Institut Français Milano
- 30 • Novembre **Attrice** nel ruolo di **Pinocchio in lingua inglese** per Istituto Culturale Italiano di Abu Dhabi alla International Sharjah Book Fair (Emirati Arabi)
- 31 • a.s. 2021/22 **Corso lettura espressiva** in lingua francese in collaborazione con Università Cattolica Milano e Brescia.
Co-conduzione Corso Storia del Teatro Europeo (Francese) della Prof.ssa Verna Marisa, Facoltà Lettere e Filosofia Università Cattolica Milano.
- 32 • a.s. 2021/22 **Laboratori di teatro/lingua inglese/public speaking/lettura espressiva/lingua francese** c/o: IC Faloppio (Co); IC Vedano Olona scuola secondaria e primaria (Va), IC Fenegrò (Co), IC Almenno S.Salvatore (Bg), Istituto di Cultura e Lingue Marcelline (Mi), Liceo linguistico Ferrari (Co), IC Bonate Sopra (Bg), IC Brembate Sotto (Bg).

2021

- 33 • Maggio Seminario in francese *Théâtre de Jean Tardieu*, corso di letteratura francese del Prof. Vago, Università Cattolica Brescia
- 34 • a.s. 2020/21 **Laboratori di teatro/lingua inglese/lettura espressiva/lingua francese c/o: Scuola Infanzia Castelnuovo Bozzente (Co)**, IC Vedano Olona scuola secondaria e primaria (Va), IC Mapello (Bg), IC Cavarina (Va)

2020

- 35 • Maggio *Du mot écrit au mot joué (en route vers la scène):* **relatrice seminario di letteratura e teatro** in lingua francese Università Cattolica di Milano
- 36 • estate/autunno **Attrice** in *Si può entrare fuori*, regia di Andrée Ruth Shammah, produzione Teatro Franco Parenti (Mi)
- 37 • a.s. 2019/20 **Laboratori di teatro/lingua inglese/lettura espressiva/lingua francese c/o: Scuola Infanzia Castelnuovo Bozzente (Co)**, IC Faloppio (Co); IC Mapello (Bg), IC Lurate Caccivio (Co), IC Como Centro (Co), IC Brembate Sotto (Bg),

2019

- 38 • Aprile *Jean Tardieu. Carte blanche à... Elena Gaffuri*; relatrice seminario di letteratura e teatro in lingua francese Università Cattolica di Brescia
- 39 • (dal 2005) **Attrice** in *Il brutto anatroccolo*; Teatro delle Briciole di Parma. Tournée europea in 4 lingue (italiano, francese, spagnolo, portoghese)
- 40 • a.s. 2018/19 **Laboratori di teatro/lingua inglese/lingua francese c/o: Scuola Infanzia Castelnuovo Bozzente (Co)**, IC Faloppio (Co); Como Centro, IC Cavarina (Va), IC Brembate Sotto (Bg), Scuola Infanzia via Repubblica IC Olgiate Comasco, Scuola infanzia Albizzate IC Vedano Olona (Va), Scuola infanzia Via Alciato IC Como Centro, **Società Randstat HR Solution (Mi) docenza in corso di formazione Training for development**

2018

- 41 • Dicembre **Regia** di *Un cœur simple (Flaubert)* per la *Festa della Letteratura Francese. La Francia in parole e musica*; collaborazione con Università Cattolica (Mi)
- 42 • Dicembre **Attrice** in *Pinocchio all'opera*; Sinapsi Group e Fondazione Collodi.
• Aprile *Lire la ponctuation*; seminario Università Cattolica Brescia
- 43 • a.s. 2017/18 **Laboratori di teatro in lingua inglese/lingua francese c/o: IC Cavarina (Va), ISS Pascal Manerbio (Bs), IC Faloppio (Co), IC Pellegrini Pisogne (Bs), Scuola Learn&Play (Co), English Gate (Co), Istituto San Carpofofo (Co).**

2017

- 44 • Giugno **Attrice** in *La musique creuse le ciel*, recital in lingua francese da *Les Fleurs du Mal* di Baudelaire con accompagnamento al pianoforte; collaborazione con Università

Cattolica (Mi)

45 • estate/autunno **Attrice** in *Stasera si può entrare fuori*, regia di Andrée Ruth Shammah, produzione Teatro Franco Parenti (Mi)

46 • 2007-2017 **Attrice** in *L'albero* (dal 2007); Latoparlato di Claudio Milani (Como)

47 • a.s. 2016/17 **Laboratori di teatro in lingua inglese**/lingua francese c/o: IC Maslianico (Co), ISS Pascal Manerbio (Bs), IC Cavarina (Va), **Istituto San Carpofo (Co), English Gate (Co)**.

2016

48 • in corso **Attrice** in *La Conta che si Canta*; spettacolo musicale con i Solutumana, testo di Francesca Marchegiano

49 • in corso **Attrice** in *QuiProQuo*, dai testi di Jean Tardieu in italiano e francese

50 • Giugno Inaugurazione dei *Bagni Misteriosi*, Teatro Franco Parenti (Mi) sotto la direzione di Andrée Ruth Shammah

51 • Maggio *Molière maître/mettre du jeu dans la parole*, relatrice seminario di letteratura e teatro in lingua francese Università Cattolica di Brescia

52 • Maggio **Attrice** in *Impressioni di follia e di realtà*; laboratorio/spettacolo condotto da Andrée Ruth Shammah, Teatro Franco Parenti (Mi)

53 • a.s. 2015/16 **Laboratori di teatro in lingua inglese**/lingua francese c/o: Associazione Magus (Bg), IC Cavarina (Va), Istituto Professionale Einaudi (Va), **International School (Co)**, collaborazione con Cooperativa Attivamente (Co).

2015

54 • in corso Docente su progetto per lettura espressiva in lingua francese in collaborazione con Dipartimento di Lingue Università Cattolica Milano e Brescia

55 • Maggio **Attrice** in *Jean Tardieu – diffidate dalle parole* in lingua francese; collaborazione con Università Cattolica (Bs)

56 • Maggio **Attrice** in *Un pomeriggio con Baudelaire: note e parole* in lingua francese; collaborazione con Università Cattolica (Bs)

57 • Febbraio Lettrici in lingua francese per *50 ans SUSLLF 1965-2015* Palazzo Farnese Roma www.francesisti.it

58 • 2011-2015 **Attrice** in *Pik Badaluk*, una favola in musica (dal 2011); Cà Luogo d'Arte di Gattatico (Re)

59 • a.s. 2014/15 **Laboratori di teatro/lingua inglese**/lingua francese c/o scuola dell'obbligo, liceo, università, aziende

2014

60 • 2011-2014 Lettrici nelle conferenze del Dottor Gigi Cortesi, psicologo

61 • Marzo **Attrice** in *La Storia più bella*, 1° premio Concorso "Teatro Sociale di Como. 200 anni in scena"

62 • 2001-2014 Docente corsi di teatro in collaborazione con Teatro Città Murata e Latoparlato (Co)

2013

63 • 1998-2014 **Attrice** per Teatro Città Murata (Como): *Giuggiole* (tre menzioni Premio Stregagatto 2004: miglior spettacolo, miglior regia e drammaturgia), *Pinocchio*, *Tacite palombe*, *La fiaba perfetta*, *Verranno a te sull'aure*, *Nozze di Luna*, *I Porti del Lario*, *Il bus di primavera...*

2012

64 • in corso **Attrice** in *Sogni*, dal testo di Francesca Marchegiano

2011

65 • 2009-2011 **Attrice** in *La notte del 5 gennaio*, di Elena Gaffuri per l'associazione DIRE di Parigi.

66 • 2010 **Attrice** in *Caravane del Tour de France* (dal 2008); attrice/animatrice per l'agenzia di comunicazione Ideactif di Parigi (Francia)

67 • 2009 **Attrice** in *Noël autour du monde* (dal 2008); commedia musicale per ASM Production di Parigi (Francia)

68 • 2008 **Attrice** in *Noces de Sang* (dal 2007); di Garcia Lorca per il Théâtre de la Tête Noire di Orléans

		(Francia) Attrice in <i>Sora, une nuit, un chemin...</i> (dal 2007); commedia musicale per Association Hoste di Parigi (Francia)
69	• 2006	Animatrice dal 2002 in <i>E...state con noi</i> per il Comune di Milano con Teatro dei Burattini di Como
70	• 2002	Attrice in <i>I nani della montagna</i> (dal 2001); teatro di figura, Teatro del Vento (Villa d'Adda, Bg)
71	• 2000	Attrice in <i>In questo tempo</i> ; teatro-danza di Mauro Buttafava Compagnia Artè (Milano)

TRADUZIONE E INTERPRETARIATO

72	• Dal 2013 - in corso	Traduttrice ed interprete freelance per le lingue francese e inglese. Ultimo intervento come interprete francese nel novembre 2024 per Mme Godeliève Mukasarasi al Festival della Pace 2024. Ultima traduzione in francese per la società The Fact-Checking Factory SRL nel dicembre 2024.
73	• 2023	Traduzione dall'italiano all'inglese dello spettacolo teatrale <i>Rime Insaponate</i> per Accademia Perduta Romagna Teatri
74	• Dal 2016 al 2020	Traduttrice ed interprete dall'italiano all'inglese per la casa di moda Album di Famiglia www.albumdifamiglia.com
75	• Dal 2013 al 2019	Traduttrice in lingua francese per l'agenzia Halldis di Milano

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

Italiano

ALTRE LINGUE

[FRANCESE] [INGLESE] [SPAGNOLO] [TEDESCO]

76 • Capacità di lettura

C3

C2

C1

A2

77 • Capacità di scrittura

C3

C1

B2

A2

78 • Capacità di espressione orale

C3

C2

B2

A2

79 CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Possiedo buone competenze relazionali e comunicative sviluppate lavorando in collaborazione con compagnie teatrali straniere nell'ambito delle tournées europee, e soprattutto grazie alla mia permanenza a Parigi dove ho vissuto e lavorato dal 2006 al 2013, collaborando con compagnie teatrali e agenzie di comunicazione.

80 CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Lavorare in ambito teatrale (sia nell'interpretazione che nell'insegnamento) implica un lavoro di équipe, all'interno del quale occorre avere spirito collaborativo e propositivo. Inoltre mantenere e sviluppare rapporti professionali sia con figure diverse (compagnie teatrali, scuole, enti) sia in ambiti diversi (recitazione, insegnamento, traduzione) mi obbliga ad un'organizzazione chiara e funzionale del mio tempo e dei miei impegni.

81 CAPACITÀ E COMPETENZE

Navigazione internet; Word; posta elettronica.

TECNICHE

82	CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE <i>Musica, scrittura, disegno ecc.</i>	Lunga esperienza professionale nel campo della recitazione, in spettacoli di teatro e teatro/danza per ragazzi e per adulti, e nella conduzione di laboratori di recitazione e/o lettura espressiva in lingua italiana e francese. Autrice di una monografia sul regista teatrale Pommerat e di un saggio sulla lettura espressiva.
	ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE	Danza, pattinaggio a rotelle e su ghiaccio; nuoto.
83	PATENTE O PATENTI	B
84	ALLEGATI	Fotocopia documento di identità; certificato di laurea.

Curriculum Vitae formative e professionale redatto ai sensi degli art.38, 46, 47, del DPR 445/2000. Si dichiara ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000, nella consapevolezza delle sanzioni civili e penali nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del DPR 445/2000 che tutti gli stati, i fatti e le qualità personali rese dall'interessato nel presente CV corrispondono al vero.

Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dal Regolamento U.E. 2016/679 sulla protezione dei dati personali.

Dichiaro la veridicità di quanto scritto in questo documento.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali contenuti nel CV ai sensi del Dec. Leg. 30/06/2003, n. 196 e art. 13 GDPR 679/16

Cantù, 29/10/2025

Elena Gaffuri
